

CARNET DE BORD



oublie
loulou

L'AUTOROUTE DU SOLEIL



Richtung
HAMBURG

Voix
Accordéon
Guitare
Clarinette/Saxophone
Contrebasse

Anja Treskatis
Goran Lazarević
Dawid Zurawski
Sebastian Albrecht
Thomas Prisching

Musiques et paroles
Arrangements

Anja Treskatis
Oublie Loulou

Tonmeister
Tonassistenz
Mischung

Made Indrayana
Benjamin Gallagher
Made Indrayana
MAIN Audio Production
Studios der HAW Hamburg

Mastering

David Stoller – Samurai Studio NY

Grafik & Fotos
Illustration
Texte

Ilka Mamero – mamero | design
Till Lassmann/Booklet Seite 2
Anja Treskatis

Kontakt

oublieloulou@gmx.de
www.oublieloulou.de

Un peu de soleil un peu d'été
Pour toi qui ne me reviens pas
Je pense à toi et je sais bien
Que tu ne penses plus à moi
Non t'en fais pas
Même si je pense à toi
Patapatapapa à toi
Mais je me retourne parfois

Et je vois la mer
Je vois les bateaux qui vont sur l'eau
Ça me fait toujours un peu chaud
Dans le cœur
Ça fait toujours un petit bonheur
Non t'en fais pas
Même si je pense à tout ça

Refrain
Et c'est parti c'est les grandes vacances
Du ciel bleu sur toute la France
Et sur l'Autoroute du soleil
Un petit air me souffle à l'oreille
Allez vai - vai Marseille

Un peu de Cassis un peu de Paris
Je fais un peu le tour du pays
Je marche pieds nus en Avignon
Je passe à Tulle pour l'accordéon
Et c'est si bon
Même si je tourne en rond
Oui c'est trop bon

Déjà un an dés que tu es parti
Et moi j'ai trouvé de l'oublie

Dans d'autres bras oui je te dis
Qu'est-ce qu'il fait beau en Italie
Non t'en fais pas
La musique je la garde en moi
Je la garde toujours toujours en moi

Refrain...

Déjà un an dés que tu es parti
Et moi j'ai trouvé de l'oublie
Dans d'autres bras oui je te dis
Qu'est-ce qu'il fait beau en Italie
Non t'en fais pas
La musique je la garde en moi
Je la garde toujours toujours en moi

L'AUTOROUTE DU SOLEIL



Wenn hinter Montélimar die Zypressen beginnen, die
Landschaft zu säumen, weiß ich: Jetzt ist Sommer,
jetzt ist Süden, jetzt ist Frankreich – und höchste
Zeit ein Chanson zu schreiben. En route!

Elle nous dit de partir
Et quelquefois de revenir
Elle nous raconte des histoires
Qui ne sortent plus de nos mémoires
Moi qui aime tant la mer
Moi qui aime son odeur son sel son bleu
Moi qui l'aime tant
Mais il part mon amant

Nous voilà à la gare
Une dernière bise
Allez bonsoir
Tu descends vite il est tard
Mes yeux te suivent dans le noir
Hé toi tu t'en vas
Non ne te retourne pas
Ou alors, ou alors cours vers moi
De tout cela on en reparlera

Allez pars mon amour
La mer t'envoie ce beau bateau
Moi tu me laisse au port d'Hambourg
Je compte les nuits je compte les jours

Passe - passe vite le temps
Jusqu'à ce que tu me reviennes
Jusqu'à - jusqu'à ce jour
Où on se parle d'amour

Elle me parle du bonheur
Elle vient souvent calmer ma peur
Qu'il fasse froid ou bien chaud
Elle me fait croire à tous ses mots
Moi qui aime tant ses mots
Ses belles phrases
Sa belle langue son français
Si j'avais su qu'il ne m'écrirais plus

Elle me dit allez patience
Pour cet amant parti en France
Et à toutes mes questions
Elle me répond attends attends
Toi qui aime tant la mer
Toi qui aime mon odeur mon sel mon bleu
Toi qui l'aime tant
Je te renvoie ton amant

Allez pars mon amour
La mer t'envoie ce beau bateau
Moi tu me laisse au port d'Hambourg
Je compte les nuits je compte les jours
Passe - passe vite le temps
Jusqu'à ce que tu me reviennes
Jusqu'à jusqu'à ce jours où on se parle
D'amour

Passe - passe vite le temps
Jusqu'à ce que tu me reviennes
Jusqu'à jusqu'à ce jour
Où on fera - où on fera
Où on fera - où on fera
Où on fera - où on fera

Ahaha... l'amour

Musique - Vincent Mermillod-Blondin



An diesen winzigen Fleck in
der abgeschiedenen Wildnis
der französischen Cévennes
komme ich jedes Jahr...und
jedes Mal passiert etwas
ganz Besonderes.

LE BONHEUR EST SIMPLE



Dreh dich nicht um, geh weiter... oder
renn' schnell zurück in meine Arme.

PASSE LE TEMPS

Quand Marine est fatiguée
Elle s'assied sur le trottoir
Genoux pliés bras croisés
Et soudain qui vient la voir

Mademoiselle dites-moi cette nuit
Avez-vous eu des soucis
Tenez goûtez cette belle pêche
C'est la meilleure de mes fruits
On m'appelle le marchand
De soleil du Tunisie
C'est tranquille ici mais je cherche la
La femme de ma vie

Monsieur le bonheur est simple
Mais l'amour bien plus compliqué
Allons danser oui allons danser ce soir
Laissez-moi vous inviter

Et Marine se voit valser
Mais toujours face au miroir

Robe du soir ou bien d'été
Et soudain qui vient la voir

Mademoiselle pardonnez-moi
Mais je vous connais n'est-ce pas
Je vous ai vu ce matin
sous ma fenêtre tout chagrin
Enchanté moi c'est Jean-Pierre
Permettez qu'on vous invite
Mon adresse est sur la carte
Un bon steak frites et pour la suite

Monsieur le bonheur est simple
Mais l'amour bien plus compliqué
Allons danser oui allons danser ce soir
Je n'aime pas les longs diners

Et Marine part en Cévennes
Souvenir d'une belle histoire
Genoux pliés bras croisés
Quand soudain qui vient la voir

Mademoiselle pardonnez-moi
Vous chantez le temps des cerises
Chantez la encore pour moi
Et s'ouvrira ma valise
Mon bonheur c'était Marseille
Mais un jour je l'ai fuit
En Deux Chevaux pour Helsinki
Juste pour toi femme de ma vie

Mademoiselle le temps des cerises
Est fait pour ne pas durer
Moi je vous dis le bonheur est simple
Mais l'amour bien plus compliqué

Oui Monsieur c'est ça
Le bonheur est simple
Mais l'amour bien plus compliqué
Comment ça
Danser avec vous ce soir
Robe du soir ou bien d'été

Je le revois demain lui mon ami
Ca fait longtemps que je l'ai pas vu
Mon ami Jacques qu'est tellement beau
Quand il revient c'est en bateau

Une fois par an pas plus pas moins
Mais je pense à lui quand il est loin
On se connaît depuis vingt ans
Un p'tit bout de temps sans être amants

Et c'est demain enfin demain
Que je le revois
Pour quelques heures seulement
Pour un soir ou un matin

Et ça me fait ça me fait
Je ne sais trop quoi
Peu importe ça fait du bien
Quand Jacques revient

On se promène au bord de l'eau
Il me raconte ses voyages ses bateaux
Moi je l'écoute mais sans rien dire
Lui faut-il vraiment repartir

De temps en temps il me prend la main
Et l'on s'arrête à mi-chemin
On se rapproche encore un peu
On ne bouge pas on est heureux

Refrain...

Trois heures ainsi puis c'est fini
Chacun de nous reprend sa vie
Lui prend le large et à Hambourg
S'écrivent d'autres histoires d'amour

Une fois par an ce n'est pas beaucoup
Mais juste assez pour rendre jaloux
Mon ami Jacques qu'est tellement beau
Quand il repart c'est en bateau

Si tu te réveilles le matin
Les yeux encore plein de sommeil
Et tu penses que tes jours comme tes nuits
Passent trop vite

Non t'es pas vieille mais t'es plus toute jeune
T'es juste un peu au milieu de tout ça
Et ça craint c'est chiant
Mais tu sais très bien
Que la vie rend belle

Refrain

Si tu veux, je t'emmène
Je t'apprends ma p'tite
À danser la valse
Pour une heure pour une danse pour une nuit
Comme tu le veux je te dis
Valsons la vie

Si ta meilleure amie se fait rare
Si elle te dis: Désolée
Pas envie de perdre mon temps dans le bus
Pour te voir encore pleurer d'amour
Ne l'en veux pas

Si ta fille ainée va avoir seize ans
Si tu tombes par hasard sur des messages
Que tu ne voulais pas lire
Embrasse-la et dis-lui
Pour la première fois

Refrain...

Si ton amour te caresse tendrement,
en disant: Je n'y peux rien
Mais j'aime une autre femme que toi
Non non non ne le crois pas
Il se moque de toi

Ce n'était rien qu'un poisson d'avril
Un peu tard le soir un peu beaucoup méchant
Et pas du tout drôle
Mais toi qui l'aime à mourir
Ne cesse pas de lui dire

Si tu veux, je t'emmène,
Je t'apprends mon amour
À danser la valse....

VALSONS LA VIE

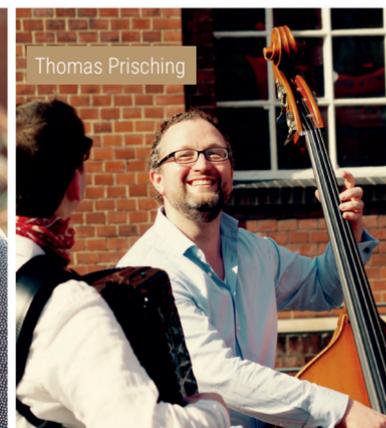
QUAND JACQUES REVIENT

HAMBURG
TEUFELSBRÜCK

Über 25 Jahre, mon beau Jacques... und viele davon
trafen wir uns nur ein Mal im Jahr... und gingen
ein Stück an der Elbe.

Quand il me prend
DANS SES BRAS
il me parle tout bas
JE VOIS
La vie
en rose

Manchmal denke ich:
könnten doch nur alle
Menschen Walzer tanzen!



Me la revoilà
La douce vie
Comme ça se dit bien en Italie
La-la-la la dolce vita
Te la revoilà
Pauvre cœur brisé
Laisse-toi donc un peu câliner
À l'italienne
Qu'elles te reviennent
Toutes ces belles notes envolées
La musica meravigliosa

S'il y en a s'il y en a, s'il y en a
S'il y en a encore de l'amour céleste
Moi j'y crois et je cours dans ses bras
Si seulement il m'attend
Mon chef d'orchestre italien

Il me fait tout changer
Même tout quitter
Il m'apporte l'oublie
Il sait diriger
Et il sait m'embrasser
Et bien sûr qu'il sait me chanter
De Napoli quelle folie
Note après note me revient
La musica meravigliosa

S'il y en a s'il y en a, s'il y en a
S'il y en a encore de l'amour céleste
Moi j'y crois et je cours dans ses bras
Si seulement il m'attend
Mon chef d'orchestre italien

Mais ma p'tite chanson
À vrai vous le dire et pour en finir
Non il ne l'a jamais aimée
Il l'a trouvée mal composée
A quoi bon de la changer
Ma p'tite chanson elle n'y peut rien
Rien de rien, je te dis
Bon voyage en Italie...

Et s'il y en a et s'il y en a
S'il y en a encore de l'amour céleste
Va courir dans ses bras
Toi aussi tu y crois
Adio-adio amore
Mon chef d'orchestre italien

Un petit village en pleine montagne fin juillet
Seulement midi mais voilà tout prêt pour la grande fête
Sur la grande piazza et dans tous les bars
On trinque avant la procession
A la Sainte Vierge Maria
Il n'y en a qu'une qui manque à cette cérémonie
Elle repose un peu en bas dans l'atelier
Et tout le village s'inquiète pour elle
Come sta la mama

Refrain
Io non parole italiano scusami
Ma io canto per te Luisa
Sono la ragazza di tuo figlio
E ti ringrazio per questo amore
Luisa

C'est vrai qu'elle a des yeux cernés
Mais quand elle parle quel feu quelle vivacité
Elle montre à tous qu'elle est du même sang
Que ce village qui a su s'en sortir
D'un sacre tremblement de terre

Piano piano un peu de soupe et de melon
Ne parle pas si fort et respire tranquillement
Regarde partout sur les collines les oliviers
Que c'est beau que ça laisse le temps pour vieillir

Refrain...

La vie s'en va la vie revient
Niente paura encore deux crises ce matin
Quel vent violent quelle mer sauvage
Puis un sourire jamais elle perd le courage
Luisa
Moi qui n'ai jamais cru au Saints je suis partie
Chercher une bague du Saint Gerardo
Et j'y tiens à vous dire qu'il est passé partout autour
Il y a deux cents ans
Qu'il passe vite à Calabritto maintenant

Io non parlo italiano scusami
Ma io canto per te Luisa
Devo tornare in Germania
E io penso io penso a te
Luisa

LUISA

MON CHEF D'ORCHESTRE ITALIEN

*Buonanotte buonanotte amore mio,
buonanotte tra il telefono e il cielo*
sang De Gregori in Dauerschleife auf dem
Flug nach Napoli.

BASTIA - LA CORSE

NAPOLI - ITALIE

In dem kleinen südtalienischen Bergdorf Calabritto
nahm ein ganzes Dorf von einer alten Dame Abschied...
unvergesslich... berührend, traurig und auch schön.

CALABRITTO - ITALIE

Ich saß im Hafen von La Rochelle.
In meinem Ohr klang von fern
unaufhörlich der Ton dieses
französischen Akkordeons und ich
wusste: Jetzt beginnt eine große
Reise...

Tout changé war das erste Chanson.

Arr. - Vincent Mermillod-Blodin

TOUT CHANGE

Une petite larme touchante
Une fille rêvante
Elle est venue au port comme toutes les années
Attendre au quai son bel amour d'été

Mais qu'est-ce qui se passe
Tout change d'émotion
Quand elle se tourne
Vers l'accordéon

Et tout chante
Est-ce que tu entends
La mer, les belles filles, les marins revenants
Des vastes océans
Des voyages beaucoup trop longs
Ce soir c'est la fête au port
Les mats dansent avec le vent
Que ce soit une java ou alors un tango
Joue pour moi toute la nuit matelot

Un grand filet séchant
Un marin revenant
De sa vie d'aventure il en est fatigué
L'attendra-t-elle comme tous les étés

Mais qu'est-ce qui se passe
Tout change d'émotion
Quand il la voit tout
Tout près de l'accordéon

Et tout change
Est-ce que tu entends
La mer, les belles filles, les marins revenants
Des vastes océans
Des voyages beaucoup trop longs
Ce soir c'est la fête au port
Les mats dansent avec le vent
Que ce soit une java
Ou alors un tango
Je reste avec toi
Toute la nuit matelot

Bien trop tard pour t'écrire une chanson
Tu as pris le large depuis longtemps déjà
Et moi aussi je suis parti
Vers d'autres rives en cherchant l'oublie
Mais toutes les nuits je m'endors
Loin des ports

Sur cette petite valse d'amour
Valse un peu triste
Voiles au vent grands navires
Mon amour part sans moi
Laissez-moi donc le voir partir
Et verser trois petites larmes d'amour
D'adieu et de regret
Voiles au vent grands navires
Mon amour bon vent à toi

Si vous le voyez dans n'importe quel port
N'importe quand et dans n'importe quel bras
Tout ça a miest égal les marins c'est comme ça
Mais pas une seule sirène se mettra à chanter
Pas un seul accordéon touchera

Ma petite valse d'amour
Valse un peu triste
Voiles au vent les grands navires
Mon amour part sans moi
Laissez-moi donc le voir partir
Et verser trois petite larmes d'amour
D'adieu et de regrets
Voiles au vent grands navires
Mon amour bon vent à toi

FALKENSTEINER UFER - HAMBURG

VOILES AU VENT

Die Segel
weit... raus
auf's Meer und
immer wieder
weitersegeln...

OUBLIE LOULOU

J'étais amoureux fou
D'une demoiselle Loulou
C'était une obsession
J'en perdais la raison
Je n'avais plus d'appétit
Je ne dormais plus la nuit
Et tous mes amis
Me disaient ceci

Oublie oublie Loulou
Mais oublie mais oublie Loulou
Oublie-la donc
Oublie oublie Loulou
Mais oublie mais oublie Loulou
Oublie-la-
Si tu ne le veux pas
Tu ne le peux pas
Tu ne le pourras pas ah! ah!
Si tu le veux
Tu le peux
C'est un jeu
Et voilà hmhm

Oublie oublie Loulou
Mais oublie mais oublie Loulou
Oublie-la donc
Oublie oublie Loulou
Mais oublie mais oublie Loulou
Oublie-la-
A quoi bon faire de la bile
Ne fait donc pas l'imbécile
Je te dis mon ami
C'est la vie
Mais oublie oublie-la

Je vivais un cauchemar
J'en avais le cafard
Effroyables moments
Ou je claquais des dents
Et tout autour de moi
Je croyais entendre des voix
Ces voix jour et nuit
Me disaient ceci

Oublie oublie Loulou
Mais oublie mais oublie Loulou
Oublie-la donc

Oublie oublie Loulou
Mais oublie mais oublie Loulou
Oublie-la donc
Si tu ne le veux pas
Tu ne le peux pas
Tu ne le pourras pas ah! ah!
Si tu le veux
Tu le peux
C'est un jeu
Et voilà hmhm

Oublie oublie Loulou
Mais oublie mais oublie Loulou
Oublie-la donc
Oublie oublie Loulou
Mais oublie mais oublie Loulou
Oublie-la-
Et en parcourant la ville
J'ai trouvé une autre idylle
Qui m'a dit: Mon ami
C'est la vie
Mais oublie mais oublie-la

Paroles: Charles Aznavour
Musique: Pierre Roche

Bonne nuit
Sous les étoiles de l'été
Bonne nuit
La mer trop calme pour se faire bercer doucement
Voici venu le temps
De faire escale d'un petit repos
Bon vent à tout ce qui est trop beau
Moi je pars au chaud

Bonne nuit
Toi mon refuge toi mon soleil toi ma belle Provence
Les ports du nord ça ne m'apporte pas de chance je pense
A toi toutes mes chansons marines
Un goût de mer à tes odeurs fines
Je pars en excursion vocale
Toi tu me chantes en provençal

Bonne nuit
Rythme terre sèche guérie mon coeur
Je meurs
De soif de faim

BERCEUSE D'ÉTÉ

Tire-toi mon gros chagrin puisque demain
J'irai cueillir une fleur nouvelle
Plus de matelots à La Rochelle
Plus de marins au port d'Hambourg
Ici je largue mes amours

A vous je trinque ma soif ma faim
Avec toi je me saoule toi mon bon vin
Vin-vin-vin-vin
Sans bruit tout s'enfuit

Bonne nuit
Je baisse mon son je ralentis je suis
La lune si claire je reprend ma guitare ce soir
Juste pour me faire bercer
Et ne pas trop me réveiller
A quoi bon de ne pas chanter pour lui
Sous les étoiles de l'été
Bonne nuit
Bonne nuit...

Wenn das Meer zu ruhig ist, um mich in den Schlaf
zu wiegen, dann schreibe ich ein Chanson.

Eines Morgens legte ich eine alte Platte von Aznavour auf und setzte die
Buchstaben auf das große Kinoschild über meinem Klavier: OUBLIE LOULOU

- 
- 1 L'AUTOROUTE DU SOLEIL 3:57
 - 2 PASSE LE TEMPS 2:56
 - 3 LE BONHEUR EST SIMPLE 7:27
 - 4 QUAND JACQUES REVIENT 3:12
 - 5 VALSONS LA VIE 4:44
 - 6 MON CHEF D'ORCHESTRE ITALIEN 3:09
 - 7 LUISA 8:01
 - 8 TOUT CHANGE 2:38
 - 9 VOILES AU VENT 2:45
 - 10 OUBLIE LOULOU 2:38
 - 11 BERCEUSE D'ÉTÉ 3:30

oublie
loulou

L'AUTOROUTE DU SOLEIL

oublieloulou@gmx.de · www.oublieloulou.de